

**DEZENTRALIER VERTRAG ÜBER DIE VERTEILUNG VON ÜBERSTUNDEN UND FÜR ZUSATZVERGÜTUNGEN AN DAS LEHRPERSONAL DER GRUND-, MITTEL- UND OBERSCHULEN DER LADINISCHEN ORTSCHAFTEN AB DEM SCHULJAHR 2021/2022**

Laut Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe d) des Landeskollektivvertrages vom 23. Dezember 2020 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen;

**PRÄMISSE:**

Nach Einsichtnahme in folgende Verträge:

- Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003, in geltender Fassung;
- Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2007-2008;
- Landeskollektivvertrag vom 23. Dezember 2020 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen;
- ergänzender Übergangsvertrag vom 6. Oktober 2006 zum Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-,

**CONTRATTO DECENTRATO PER LA DISTRIBUZIONE DELLE ORE STRAORDINARIE E DEI COMPENSI AGGIUNTIVI PER IL PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO E SECONDO GRADO DELLE LOCALITÀ LADINE A PARTIRE DALL'ANNO SCOLASTICO 2021/2022**

Ai sensi dell'art. 4, comma 1, lettera d) del contratto collettivo provinciale del 23 dicembre 2020 sulle relazioni sindacali e la costituzione delle Rappresentanze Sindacali Unitarie;

**PREMESSA:**

Visti i seguenti contratti:

- testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003 e successive modificazioni ed integrazioni;
- contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado per il biennio economico 2007-2008;
- contratto collettivo provinciale decentrato del 23 dicembre 2020 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole;
- contratto integrativo transitorio del 6 ottobre 2006 al testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente

he<sup>1</sup>

Mittel- und Oberschulen des Landes vom 23. April 2003, betreffend die Arbeitszeit des Lehrpersonals der Mittel- und Oberschulen;

- Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 13. Juni 2013;

e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado del 23 aprile 2003, in materia di orario di lavoro per il personale docente delle scuole primarie e secondarie;

- contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e di secondo grado del 13 giugno 2013;

Folgende Regelungen, gemäß Einheitstext der Landeskollektivverträge, sind Grundlage dieses dezentralen Vertrages:

- Absatz 4 und 6 des Artikels 5 und Absatz 9 des Artikels 6 regeln die Unterrichtsüberstunden;
- Artikel 11 regelt die Vergütung von Tätigkeiten, die nicht als Unterricht gelten;
- Artikel 12 regelt die Vergütung von Tätigkeiten der Schul- und Außenstellenleiter/innen;
- Artikel 13 betreffend die Vergütungen der Koordinatoren und Koordinatorinnen für die unterstützenden Tätigkeiten des Schulprogramms.

La seguente normativa costituisce, ai sensi del testo unico dei contratti collettivi provinciali, la base del presente contratto decentrato:

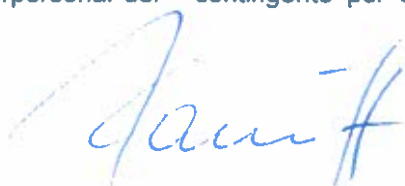
- I commi 4 e 6 dell'articolo 5 e il comma 9 dell'articolo 6 disciplinano le ore straordinarie;
- l'articolo 11 regola il compenso per attività non di insegnamento;
- l'articolo 12 disciplina il compenso per l'esercizio delle attività di coordinamento di plesso e delle sezioni distaccate;
- l'articolo 13 riguarda i compensi ai/alle coordinatori e coordinatrici per l'esercizio di funzioni strumentali al piano dell'offerta formativa.

Die Vergütung der Aufholmaßnahmen ist im Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 (unterschrieben am 01.01.2020) geregelt.

Il compenso per attività di recupero è regolamentato dal contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il triennio 2016-2018 (firmato il 01/01/2020).

Festgestellt, dass die Kontingente für die Vergütungen und Überstunden jährlich mit Landesregierungsbeschluss zur Feststellung des Kontingents für Vergütungen und für die Bezahlung von Überstunden an das Lehrpersonal der

Constatato che i contingenti per i compensi per le ore straordinarie e per altre attività sono approvati annualmente con deliberazione della Giunta provinciale circa la determinazione del contingente per compensi e per il pagamento



Grund-, Mittel- und Oberschule genehmigt werden, vereinbaren die Vertragspartner:

a) die verfügbaren Beträge für die Überstunden und Vergütungen bestehend aus

- der Vergütung für Schulleiter/innen (Art. 12)
- der Vergütung für Koordinatoren/innen
- der Vergütung für Tätigkeit außerhalb des Unterrichts (Art. 11 des LKV)
- den Überstunden für Unterrichtstätigkeit
- der Referententätigkeit in der Fortbildung,

ergeben sich aus dem jährlichen Beschluss der Landesregierung zur Feststellung des Kontingents für Vergütungen und für die Bezahlung von Überstunden an das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschule.

b) Zuteilungskriterien:

1) Überstunden für Unterrichtstätigkeit, Überstunden für Referententätigkeit in der Fortbildung und jene für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts:

- 50% auf Grund der Lehrerstellen
- 25% auf Grund der Klassenzahl
- 25% auf Grund der Schüleranzahl

2) Vergütung für Schulleiter/innen und Außenstellenleiter/innen:

- 60 % aufgrund der Anzahl der Schulstellen
- 40 % aufgrund der Anzahl der Klassen

3) Vergütung für Koordinierungstätigkeiten, welche sich aus dem jährlichen Beschluss der Landesregierung zur Feststellung des Kontingents für Vergütungen und für die Bezahlung von Überstunden an das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschule

delle ore straordinarie del personale docente delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado, le parti contraenti concordano quanto seguente:

a) gli importi a disposizione ed in particolare:

- i compensi per coordinatori e coordinatrici di plesso (art. 12)
- i compensi per coordinatori e coordinatrici
- i compensi per attività di non insegnamento (art. 11 CCP)
- le ore straordinarie per attività di insegnamento
- le attività di referente nell'aggiornamento sono determinati dalla deliberazione annuale della Giunta provinciale circa la determinazione del contingente per compensi e per il pagamento delle ore straordinarie del personale docente delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado.

b) Criteri di assegnazione:

1) Ore straordinarie per attività di insegnamento, ore straordinarie per attività di referente nell'aggiornamento e per attività di non insegnamento:

- 50% in base al numero degli insegnanti;
- 25% in base al numero delle classi;
- 25% in base al numero degli alunni

2) Compenso per coordinatori e coordinatrici di plesso e di sezione staccata;

- 60% in base al numero di plessi
- 40% in base al numero di classi

3) Compensi per attività di coordinamento: per posto di coordinatore e coordinatrice assegnabile in base alla delibera annuale della Giunta provinciale circa la determinazione del contingente per compensi e per il pagamento delle ore straordinarie del personale

ergibt.

docente delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado.

c) Restbeträge des Überstundenkontingents des vorhergehenden Schuljahres

- Für die Restbeträge des vorhergehenden Schuljahres wird vereinbart, dass jene Schulen, welche einen Restbetrag von weniger als 4.000,00 € aufweisen, diesen Betrag im laufenden Schuljahr weiterverwenden dürfen. Der Restbetrag kann nach Bedarf auf die verschiedenen Kontingente (Teil 1 und Teil 2) übertragen werden. Alle Restbeträge, die die Summe von 4.000,00 € überschreiten, werden von der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen zurückgenommen. Sollte die Schule eine Verwendung dieses Restes über 4.000,00 € bereits geplant haben, ist die Weiterverwendung dieses Betrages eigens bei der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen zu beantragen.
- Den Gewerkschaftsorganisationen wird am Ende des Schuljahres eine Aufstellung der Restbeträge zugestellt.

d) Die von der Abteilung Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung ausgearbeitete Tabelle, aus welcher die endgültig zugeteilten Beträge hervorgehen, wird den Gewerkschaftsorganisationen innerhalb von 30 Tagen nach Beschlussfassung von Seiten der Landesregierung zugestellt. Innerhalb von zehn Arbeitstagen ab Zusage können die Gewerkschaftsorganisationen Anmerkungen vorbringen oder den Vertrag widerrufen. Der Widerruf beinhaltet für beide Parteien die Verpflichtung innerhalb von fünf Tagen die Verhandlungen für einen neuen Vertrag aufzunehmen.

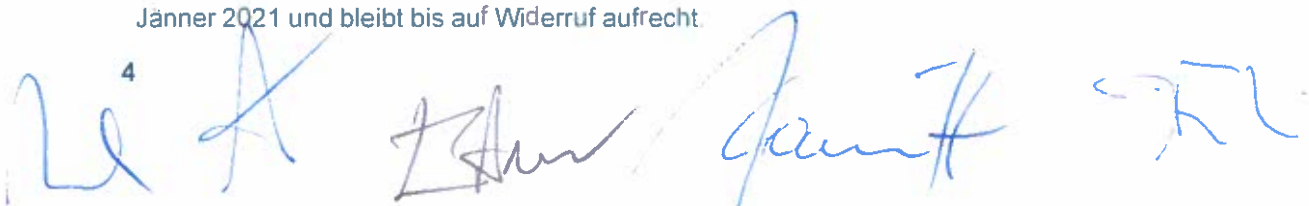
e) Der gegenständliche dezentrale Kollektivvertrag ersetzt den dezentralen Vertrag vom 25. Jänner 2021 und bleibt bis auf Widerruf aufrecht.

c) Le somme residue del contingente delle ore straordinarie dell'anno scolastico precedente

- Per gli importi residui dell'anno scolastico precedente, si conviene che le scuole cui avanza un importo residuo inferiore a 4.000,00 € possono continuare ad utilizzare tale importo durante l'anno scolastico corrente. L'importo residuo può, in caso di necessità, essere trasferito da un contingente all'altro (parte 1 e parte 2). Tutti gli importi residui che superano l'importo di 4.000,00 €, vengono ritirati dalla Direzione Provinciale Scuole ladine. Se la scuola ha già programmato l'utilizzazione di questo importo superiore a 4.000,00 € può continuare ad utilizzarlo solo previa specifica richiesta di autorizzazione alla Direzione provinciale Scuole ladine.
- Alle organizzazioni sindacali è trasmesso alla fine dell'anno scolastico un elenco degli importi residui.

d) La tabella elaborata dalla Ripartizione Amministrazione scuola e cultura ladina dalla quale risultano definitivamente gli importi assegnati è inoltrata alle organizzazioni sindacali entro 30 giorni dalla deliberazione della Giunta provinciale. Entro dieci giorni dalla data d'invio le organizzazioni sindacali possono proporre osservazioni oppure revocare il contratto. In caso di revoca le parti si impegnano entro 5 giorni di riprendere le trattative per un nuovo contratto.

d) Il presente contratto decentrato sostituisce il contratto decentrato di data 25 gennaio 2021 e



Im Falle eines Widerrufs bleiben die vertraglichen Bestimmungen solange in Kraft, bis sie durch den nachfolgenden dezentralen Landeskollektivvertrag ersetzt werden.

rimane in vigore fino alla revoca. In caso di revoca le disposizioni contrattuali rimangono in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo Contratto collettivo provinciale decentrato.

Bozen, den 14.12.2021

Bolzano, il 14.12.2021

**Der Abteilungsdirektor**

**Il Direttore di ripartizione**

**Mathias Stuflesser**

**Schulgewerkschaft SGB/CISL**

**Sindacato scuola SGB/CISL**

**Schulgewerkschaft AGB/CGIL**

**Sindacato scuola AGB/CGIL**

**Schulgewerkschaft ASGB/SSG**

**Sindacato scuola ASGB/SSG**

**Schulgewerkschaft SGK/UIIL**

**Sindacato scuola SGK/UIIL**

Teil I: Betrag für die SchulleiterInnen für das Schuljahr 2021/2022 - 38.225,00 €

Schule	Schulstellen	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Betrag	Aufrund.
SP Abtei	6,00	1.146,750	6.880,500	34,00	126,363	4.296,342	11.176,842	11.177
SP St. Vigil	8,00	1.146,750	9.174,000	36,00	126,363	4.549,068	13.723,068	13.723
SP St. Ulrich	3,00	1.146,750	3.440,250	32,00	126,363	4.043,616	7.483,866	7.484
SP Wolkenstein	3,00	1.146,750	3.440,250	19,00	126,363	2.400,897	5.841,147	5.841
	20,00			121,00			38.224,92	38.225

Teil I: Vergütung der Lehrpersonen als Koordinatoren und Koordinatorinnen für das Schuljahr 2021/2022 gemäß Absatz 2, Artikel 13 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge vom 23. April 2003

Schule	Koordinatoren	Vergütung	Betrag	auf-abgerundet
SP Abtei	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
SP St. Vigil	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
SP St. Ulrich	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
SP Wolkenstein	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
FOS Stern	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
FOS Raetia	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
KG Cademia	4,000	2.608,000	10.432,00	10.432
	28,00		73.024,00	73.024

JKL

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Teil I: Betrag für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts für das Schuljahr 2021/2022: 7.119,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,52	11,788	725,198	34,00	11,556	392,904	493,00	0,779	384,047	1.502,149	1.502 €
SP St. Vigil	62,68	11,788	738,872	36,00	11,556	416,016	451,00	0,779	351,329	1.506,217	1.506 €
SP St. Ulrich	63,75	11,788	751,485	32,00	11,556	369,792	524,00	0,779	408,196	1.529,473	1.529 €
SP Wolkenstein	34,55	11,788	407,275	19,00	11,556	219,564	330,00	0,779	257,070	883,909	884 €
OSZ Stern	20,00	11,788	235,760	8,00	11,556	92,448	123,00	0,779	95,817	424,025	424 €
KL Cademia	28,75	11,788	338,905	10,00	11,556	115,560	133,00	0,779	103,607	558,072	558 €
FOS Raetia	30,70	11,788	361,892	15,00	11,556	173,340	230,00	0,779	179,170	714,402	714 €
	301,95			154,00			2.284,00			7.118,25	7.118 €

*Lehrer*

*FL*

*M*

Teil II: Betrag für die Unterrichtstätigkeit für das Schuljahr 2021/2022: 20.727 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,25	34,521	2.114,411	34,00	35,736	1.215,024	493,00	2,243	1.105,799	4.435,234	4.435 €
SP St. Vigil	62,50	34,521	2.157,563	36,00	35,736	1.286,496	458,00	2,243	1.027,294	4.471,353	4.471 €
SP St. Ulrich	62,75	34,521	2.166,193	22,00	35,736	786,192	539,00	2,243	1.208,977	4.161,362	4.161 €
SP Wolkenstein	34,55	34,521	1.192,701	19,00	35,736	678,984	330,00	2,243	740,190	2.611,875	2.612 €
OSZ Stern	20,00	34,521	690,420	9,00	35,736	321,624	118,00	2,243	264,674	1.276,718	1.277 €
KL Cademia	28,75	34,521	992,479	10,00	35,736	357,360	133,00	2,243	298,319	1.648,158	1.648 €
FOS Raetia	30,40	34,521	1.049,438	15,00	35,736	536,040	239,00	2,243	536,077	2.121,555	2.122 €
	300,20			145,00			2.310,00			20.726,25	20.726 €

*Handwritten mark*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*



Teil II: Betrag für die Fortbildung für das Schuljahr 2021/2022: 9100,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,52	15,068	926,983	34,00	14,308	486,472	493,00	0,996	491,028	1.904,483	1.904 €
SP St. Vigil	62,68	15,068	944,462	36,00	14,308	515,088	451,00	0,996	449,196	1.908,746	1.909 €
SP St. Ulrich	63,75	15,068	960,585	32,00	14,308	457,856	524,00	0,996	521,904	1.940,345	1.940 €
SP Wolkenstein	34,55	15,068	520,599	19,00	14,308	271,852	330,00	0,996	328,680	1.121,131	1.121 €
OSZ Stern	20,00	15,068	301,360	8,00	14,308	114,464	123,00	0,996	122,508	538,332	538 €
KL Cademia	28,75	15,068	433,205	15,00	14,308	214,620	133,00	0,996	132,468	780,293	780 €
ITE Raetia	30,70	15,068	462,588	15,00	14,308	214,620	230,00	0,996	229,080	906,288	906 €
	301,95			159,00			2.284,00			9.099,62	9.100 €

*Handwritten signature: Gant*

*Handwritten signature*